

INSIDE GLASS INSIDE CAMOUFLAGE

**Manuale di montaggio
Assembly manual
Manuel de montage
Montageanleitung**

**Parte da incasso
Counterbox
Boîtier d'encastrement
Einbaugehäuse**

IT - Consigli utili per la realizzazione del proprio Hammam**EN - Useful advice for creating your Hammam****FR - Conseils utiles pour la réalisation de votre Hammam****DE - Nützliche Tipps für die Verwirklichung des eigenen Hamams****ALTEZZA IDEALE**

Per l'altezza del bagno turco si consiglia di non superare i 210/230 cm; altezze maggiori non sfruttate fisicamente, generano sprechi di energia, poiché il calore e il vapore tendono a salire.

THE IDEAL HEIGHT

We recommend that the Turkish Bath height does not exceed 210/230cm. A greater height is not actually used and, because steam and heat tend to rise, it wastes energy.

A**HAUTEUR IDÉALE**

Un bain turc ne doit pas dépasser 210/230 cm de hauteur ; au-delà de ces mesures et puisque la vapeur et la chaleur ont tendance à monter, on gaspillerait de l'énergie.

IDEALE HÖHE

Ein türkisches Dampfbad sollte nie höher als 210-230 cm sein. Alles was darüber hinausgeht kann physisch nicht genutzt werden und erweist sich als Energieverschwendung, da der Dampf und die Wärme nach oben steigen.

SOFFITTO SPIOVENTE O A VOLTA

Si consiglia una pendenza media del 10%, in modo da evitare l'effetto pioggia al momento in cui il vapore si condenserà.

SLOPING OR VAULTED CEILING

We recommend an average slope of 10%, so as to avoid the "raining" effect as the steam condenses.

B**PLAFOND VOÛTÉ OU EN PENTE**

Il est conseillé de respecter une pente moyenne de 10 %, de sorte à éviter l'effet de pluie au moment où la vapeur se condensera.

KUPPELGEWÖLBE ODER ABFALLENDE DECKE

Empfohlen wird eine durchschnittliche Neigung von 10%, um den bei der Kondensierung des Dampfes entstehenden Tröpfcheneffekt zu vermeiden.

KIT COIBENTAZIONE

Il kit di coibentazione garantirà un perfetto isolamento del bagno turco.

INSULATION KIT

The insulation kit will ensure the Turkish bath is fully insulated.

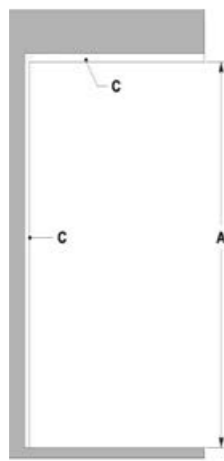
C**KIT D'ISOLATION**

Le kit d'isolation permettra d'isoler parfaitement le bain turc.

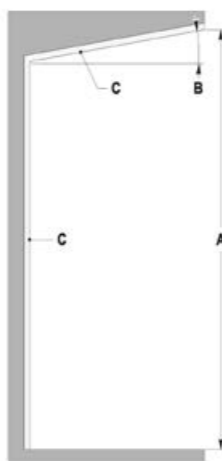
KIT FÜR DIE WÄRMEDÄMMUNG

Das Kit für die Wärmedämmung garantiert eine perfekte Isolierung des türkischen Dampfbads.

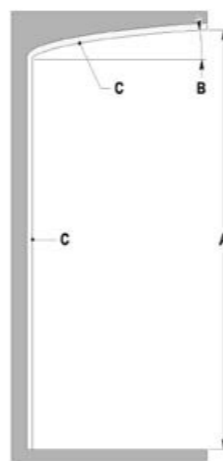
Soffitto piatto
Flat ceiling
Plafond plat
Flache Decke



Soffitto spiovente
Sloping ceiling
Plafond en pente
Abfallende Decke



Soffitto a volta
Vaulted ceiling
Plafond voûté
Kuppelgewölbe



3

INSIDE - PARTE DA INCASSO

- Scheda di preinstallazione • Pre-installation card

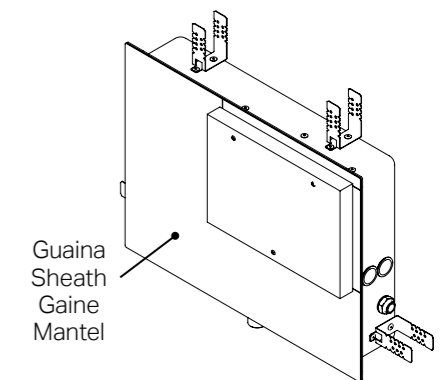
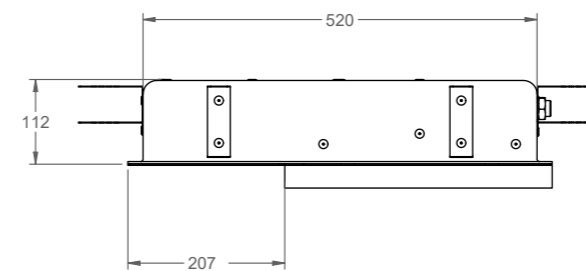
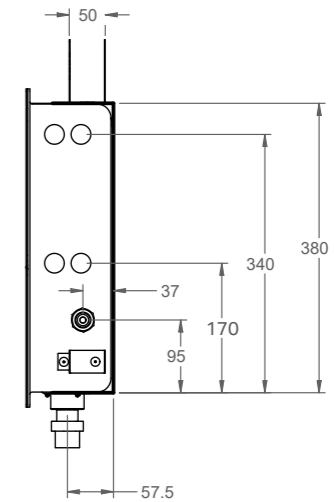
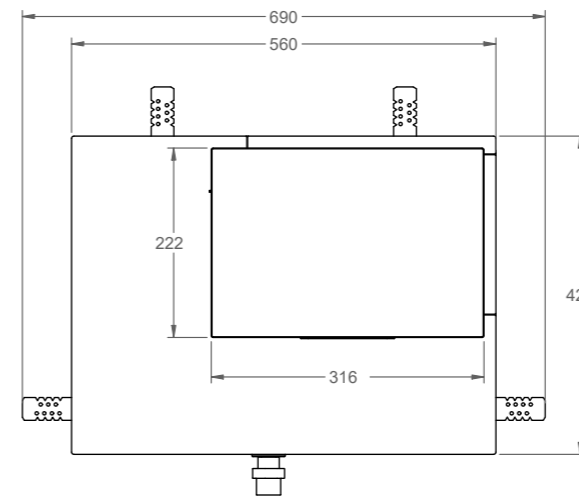
- Carte de pré-installation • Vorinstallation Karte

- Dimensioni Controcassa

- Mounting Box Dimensions

- Dimensions Du Boite a Encastrer

- Abmessungen Der Montagegehäuse

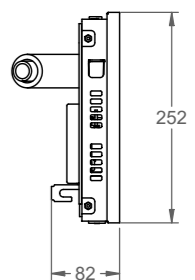
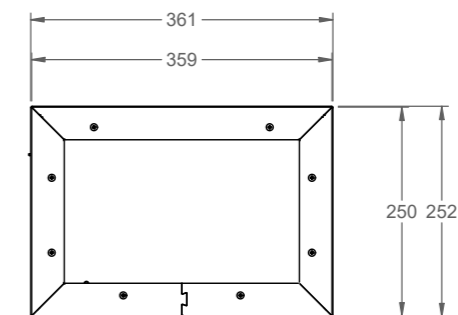
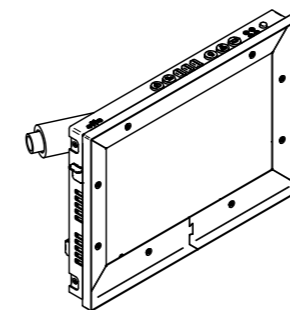


- Dimensioni Pannello Frontale

- Front Panel Dimensions

- Dimensions Du Panneau

- Abmessungen Der Frontpaneel

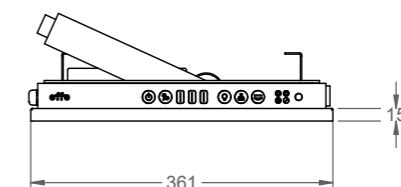


* Inside Camouflage: spessore max consentito tra colla e rivestimenti 13 mm

* Inside Camouflage: maximum allowed thickness between glue and coatings 13 mm

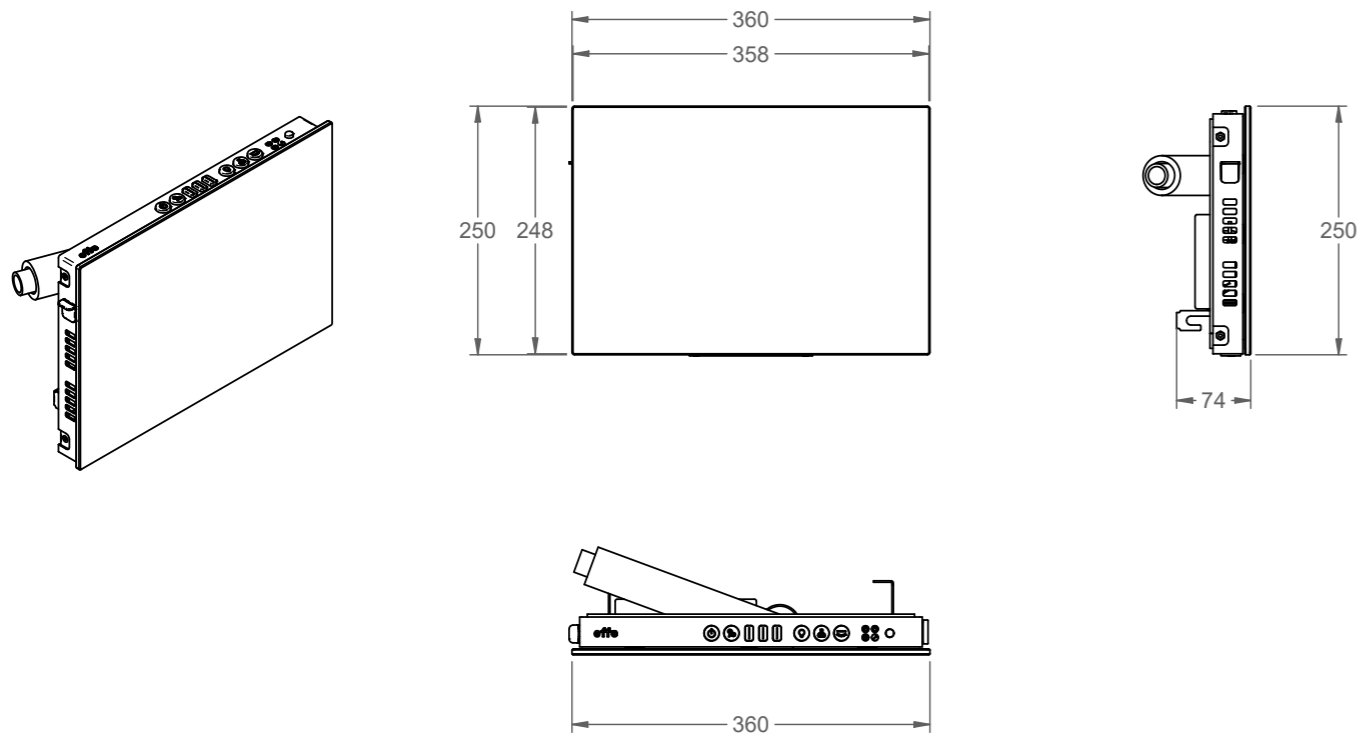
* Inside Camouflage: épaisseur maximale admissible entre la colle et le revêtement 13 mm

* Inside Camouflage: maximal zulässige Dicke zwischen Klebstoff und Beschichtung 13 mm

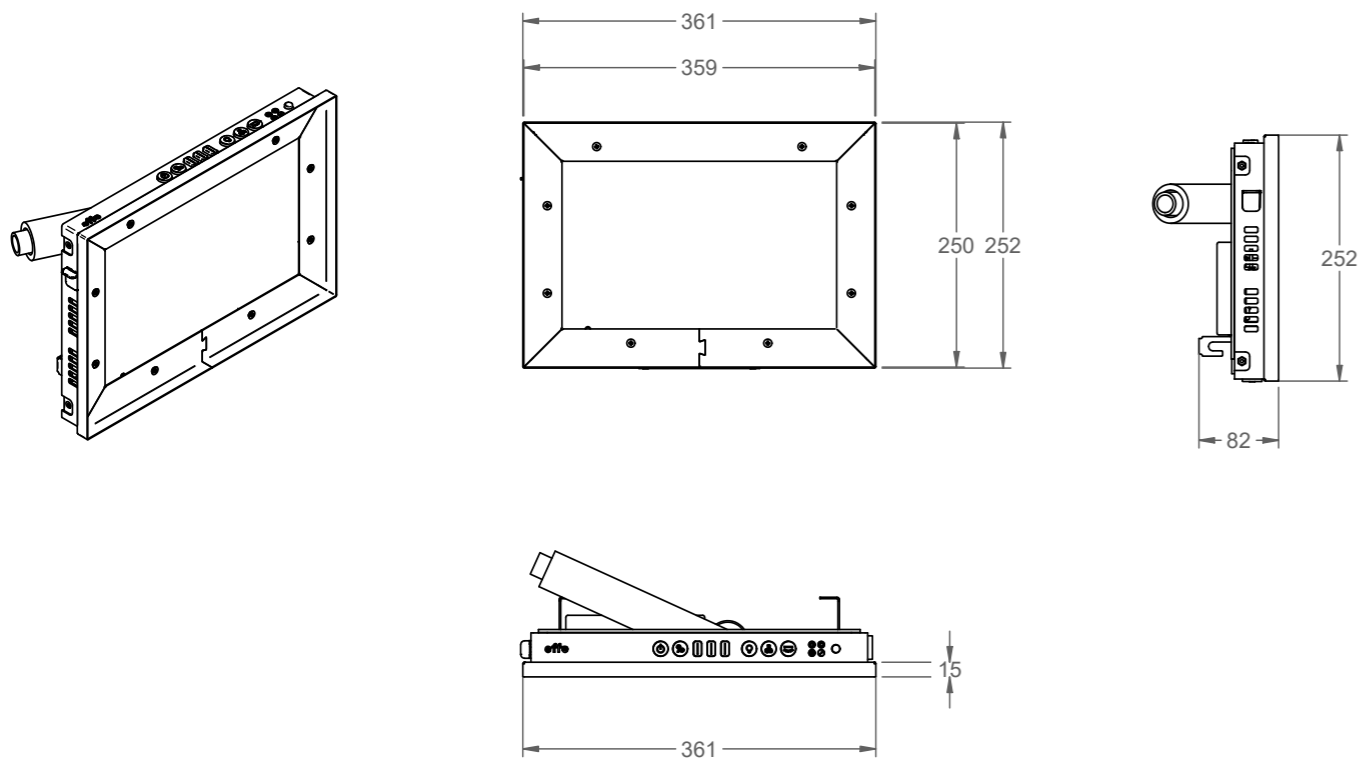


- Scheda di preinstallazione • Pre-installation card
- Carte de pré-installation • Vorinstallation Karte

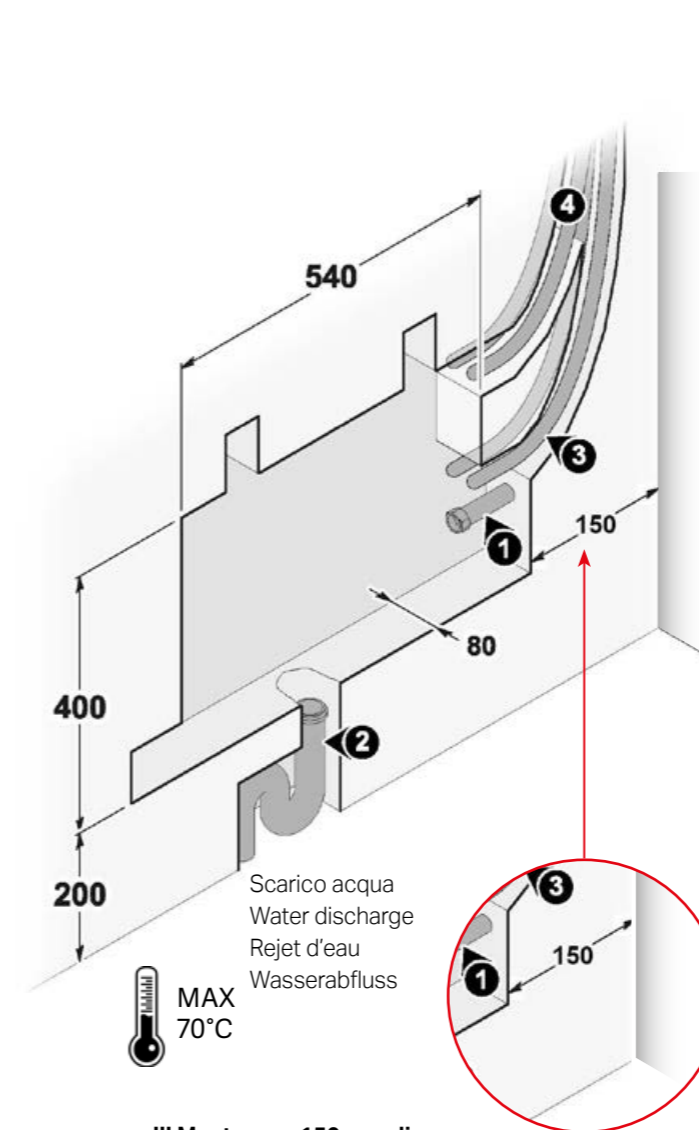
INSIDE GLASS



INSIDE CAMOUFLAGE



- Scheda di preinstallazione • Pre-installation card
- Carte de pré-installation • Vorinstallation Karte



!!! Mantenere 150 mm di distanza dall'angolo !!!
!!! Keep 150 mm of distance from the corner!!!
!!! Respecter une distance de 150 mm de distance par rapport à l'angle !!!
!!! Halten Sie einen Abstand von 150 mm Abstand von der Ecke!!!

- Si raccomanda l'uscita verticale delle guaine in modo da contenere eventuali fenomeni di condensa.
- Vertical conduit exit is recommended in order to contain any condensation.

- Une sortie verticale du conduit est recommandée afin de contenir toute condensation.
- Um mögliche Kondensationserscheinungen einzudämmen, wird ein vertikaler Rohrausgang empfohlen.

Tutti i lavori devono essere eseguiti da personale qualificato o da un ns. centro assistenza, in base alle normative locali ed internazionali CEI64.8 (IEC 364 - 1). Accertarsi che le predisposizioni elettriche ed idrauliche per gli impianti siano state realizzate in maniera corretta (linea idrica con saracinesca di chiusura, scarico sifonato, in base alle normative locali ed internazionali) come da scheda tecnica apposita.

È fatto obbligo di installare sempre sulla linea di alimentazione, a monte dell'apparecchiatura, un interruttore generale (magnetotermico + differenziale con apertura dei contatti ≥ 3 mm come indicato negli schemi elettrici. Predisporre una tubazione resistente alle alte temperature (fino a 70°C).

Non usare tubature in PVC galvanizzate o nere. Predisporre un vano di 540mm x 400 mm profondo almeno 80mm, che diverrà la sede per il dispositivo Inside;

1 - Alimentazione acqua:

Predisporre a filo della parte da incasso la tubazione con filettatura 1/2" femmina.

Collegare soltanto con acqua fredda (max 25 °C).

La pressione dell'acqua in entrata non deve superare gli 8 bar (800kPa) max.

Per un utilizzo migliore, la pressione dell'acqua dovrebbe essere di circa 2 bar (200 kPa) min.

ATTENZIONE: se l'acqua è mediamente dura o dura è necessario l'installazione di un decalcificatore a monte del generatore stesso, se questa condizione non viene rispettata si possono verificare rapidi invecchiamenti della caldaia del generatore (valore di durezza consigliato circa 15 gradi francesi).

2 - Scarico acqua:

predisporre una tubazione resistente alle alte temperature (fino a 70°C) a filo della parte da incasso Ø 32 femmina già sifonata; la tubazione di scarico deve garantire il corretto deflusso dell'acqua, pertanto si consiglia una pendenza verso il basso di almeno 5°.

3 - Guaina Ø 25 per alimentazione elettrica: predisporre un cavo di alimentazione di idonea sezione.

4 - Guaina Ø 25 per collegamento optional.

EN

All work must be carried out by qualified personnel by one of our Service Centres, based on local and international standards – CEI 64.8 (IEC 364– 1). Make sure that the electric and plumbing connections for the steam generator have been correctly set up (water line with closing gate valve, outlet siphon, in compliance with local and international regulations) according to the related technical specifications.

It is mandatory to always install on the power line, upstream of the equipment, a general switch (magnetothermic + differential with contact opening ≥ 3 mm as indicated in the electrical diagrams. Prepare a siphoned piping $\varnothing 32$ female, resisting high temperatures (until 70°C). Do not use galvanised or black PVC piping.

Drill a hole min 540mm x 400 mm and 80mm depth, on the wall. This hole will become the seat for inside.

1 - Waterinlet:

Prepare the piping mounted flush with the mounting box with a 1/2" thread female; Connect only with cold water (max 25 °C); The water inlet pressure must not exceed 8 bar (800kPa) max.

For the best use, the water pressure should be 1.5 ÷ 2 bar (150 ÷ 200 kPa)max;

CAUTION: If the water is medium hard or hard, a softener must be installed upstream from the generator. If this condition is not met the generator boiler may age rapidly.

2 - Wateroutlet:

Prepare a siphoned piping $\varnothing 32$ female, resisting high temperatures (until 70°C), mounted flush with the mounting box; The drainage piping must guarantee correct water downflow; therefore a downward slope of at least 5° is recommended.

3 - Sheath $\varnothing 25$ for the electric supply: prepare a supply cable of appropriate section (see chart).

4 - Sheath $\varnothing 25$ for the connection optional.

FR

Tous les travaux doit être exécutés par du personnel qualifié ou par l'un de nos centres d'assistance, dans le respect des législations nationales et internationales CEI64.8 (IEC 364 – 1).

S'assurer que les raccordements électriques et hydrauliques sur lesquels sera branché le générateur aient été réalisés correctement (ligne hydraulique avec robinet de fermeture, évacuation siphonnée, conformément aux réglementations locales et internationales) comme indiqué sur la fiche technique.

Il est obligatoire de toujours installer sur la ligne électrique, en amont de l'appareil, un interrupteur principal (magnétothermique + différentiel avec ouverture des contacts ≥ 3 mm comme indiqué sur les schémas électriques.

Ne pas utiliser de tuyaux en PVC galvanisés ou noirs.

Placer un tuyau d'un diamètre de 32 mm résistant aux températures élevées (jusqu'à 70 °C).

Réaliser dans le mur un trou min 540 mm x 400mm profond 80 mm, qui deviendra le logement du Inside.

1 - Entrée de l'eau:

Monter au ras de la boîte à encastrer le tuyau à filetage 1/2" femelle; Ne raccorder qu'à l'eau froide (max 25 °C); La pression de l'eau à l'entrée ne doit pas dépasser 8 bars (800kPa) max.

Pour une utilisation optimale, la pression de l'eau devrait se situer entre 1.5 et 2 bars (150 200 kPa) max.

ATTENTION: si l'eau est moyennement dure ou dure, monter un adoucisseur en amont du générateur.

L'absence d'adoucisseur pourrait provoquer un vieillissement précoce de la chaudière du générateur.

2 - Evacuation de l'eau:

prévoir un tuyau $\varnothing 32$ femelle avec siphon, résistant aux températures élevées (jusqu'à 70°C), monté au ras de la boîte à encastrer te ce. Le tuyau doit aussi assurer un bon écoulement de l'eau. Aussi est-il conseillé de respecter une inclinaison d'au moins 5° vers le bas.

3 - Guaine $\varnothing 25$ pour raccordement au réseau électrique: prévoir un câble d'alimentation de section approprié (voir tableau).

4 - Guaine $\varnothing 25$ de connexion pour optional.

DE

Alle Arbeiten müssen von Fachpersonal oder einem unserer Servicecenter im Einklang mit den örtlichen und internationalen Richtlinien CEI64.8 (IEC 364 - 1) ausgeführt werden.

Vergewissern Sie sich der Ordnungsmäßigkeit der elektrischen und hydraulischen Vorbereitungen für die Anlagen des Dampfgenerators (Wasserleitung mit Verschlussschieber, siphonierter Ablauf, auf Grundlage der lokalen und internationalen Normen), siehe technisches Datenblatt.

Es ist Pflicht, der Stromversorgung einen Hauptschalter vorzuschalten (thermomagnetischer Differentialschalter mit Kontaktöffnung ≥ 3 mm, wie in den Schaltplänen angegeben.

Vorbereitung einer für hohe Temperaturen (bis zu 70° C).

Verwenden Sie nur Messingoder Kupferleitungen und niemals galvanisierte oder schwarze PVC Leitungen.

Wand ein Loch 540mm x 400 mm und einer Tiefe von 80 mm vorbereiten. Dieses wird der Sitz der Inside.

1-Wasserspeisung:

Bündig mit der montagegehäuse eine Leitung mit 1/2" Gewinde (weiblich) vorbereiten; Nur Kaltwasser verwenden (max 25 °C).

Der Wasserdruck am Eingang muss max. 8 Bar (800kPa) betragen.

Für den optimalen Betrieb sollte der Wasserdruck zwischen 1.5 ÷ 2 Bar (150 ÷ 200 kPa) betragen;

ACHTUNG, sollte das Wasser durchschnittlich eher hart sein, muss dem DG ein Wasserentkalker vorgeschaltet werden. Wird dem nicht Rechnung getragen, kann sich die Lebenszeit des Boilers erheblich verkürzen.

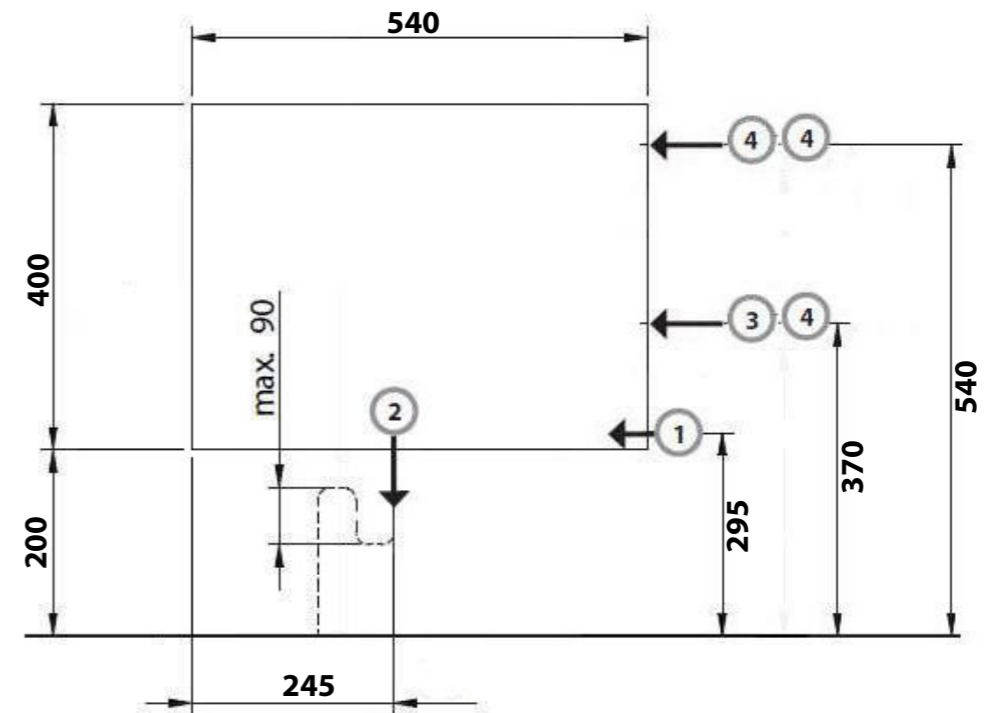
2 - Wasserablauf:

Vorbereitung einer für hohe Temperaturen (bis zu 70 °C) ausgelegten und bereits siphonierten Leitung mit einem $\varnothing 32$ -Innengewinde, bündig zum Einbauehäuse; Um den einwandfreien Ablauf des Wassers zugarantieren, sollte ein Gefälle von mindestens 5° vorgesehen werden.

3 - Leerrohr $\varnothing 25$, Anschluss an das Stromnetz: bereiten Sie ein Zuleitungskabel des geeigneten Schnittes (siehe Tabelle).

4 - Leerrohr $\varnothing 25$ für die Verbindung des optional.

- Scheda di preinstallazione • Pre-installation card
- Carte de pré-installation • Vorinstallation Karte



- 1 1/2" F Carico acqua
Water inlet
Arrivée d'eau
Wasserzulauf
- 2 $\varnothing 32$ F Scarico acqua
Water outlet
Évacuation d'eau
Schmutzwasseranschluss
- Tubazione sifonata
Siphoned piping
Tuyau avec siphon
Wasserablass (bereits siphoniert)



- 3 $\varnothing 25$ Guaina per Alimentazione elettrica
Sheath for the electric supply
Guaine pour raccordement au réseau électrique
Leerrohr Anschluss an das Stromnetz
- 4 $\varnothing 25$ Guaina per collegamento optional
Sheath for connecting the options
Guaine de connexion pour optional
Leerrohr für die Verbindung des optional

Caratteristiche tecniche • Technical specifications • Caractéristiques techniques • Technische Daten

Modello Model Modèle Modell	Potenza Power Puissance Leistung (kW)	Sez. min. conduttori elettr. Min.cross-section of elec.conductors Section min. câbles élect. Mindestquerschnitt el.Leitungen	Tensione Voltage Tension Spannung	Predisposizioni idrauliche Hydraulic specifications Spécification hydrauliques Hydraulische Daten
30	3,0	2,5 1,5	230V 1N 50/60 Hz 400V 3N 50/60 Hz	1/2" F - $\varnothing 32$
45	4,5	4 1,5	230V 1N 50/60 Hz 400V 3N 50/60 Hz	1/2" F - $\varnothing 32$

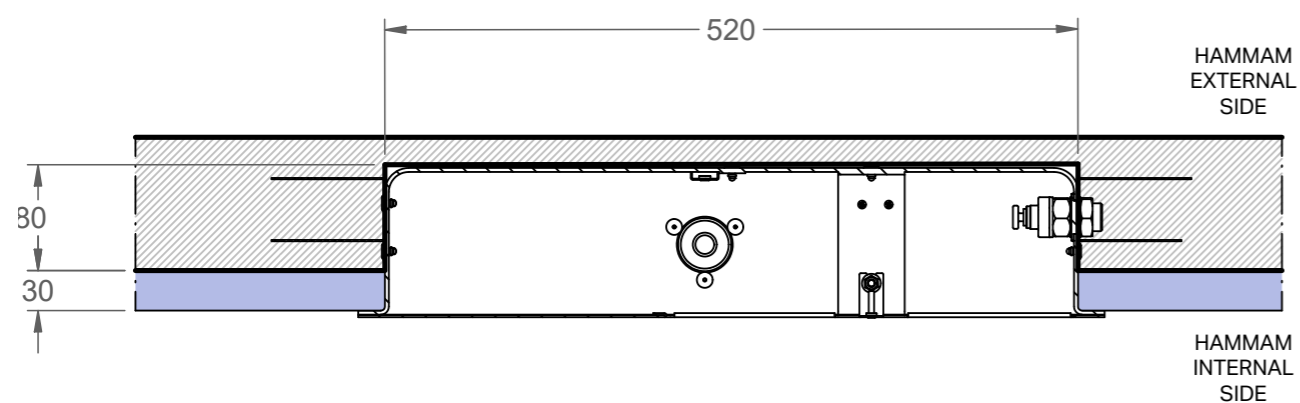
- **Montaggio su Muratura**
- **Mounting on Masonry**
- **Montage sur maçonnerie**
- **Montage auf Mauerwerk**

IT - Sezione orizzontale

EN - Horizontal section

FR - Section horizontale

DE - Horizontaler Querschnitt

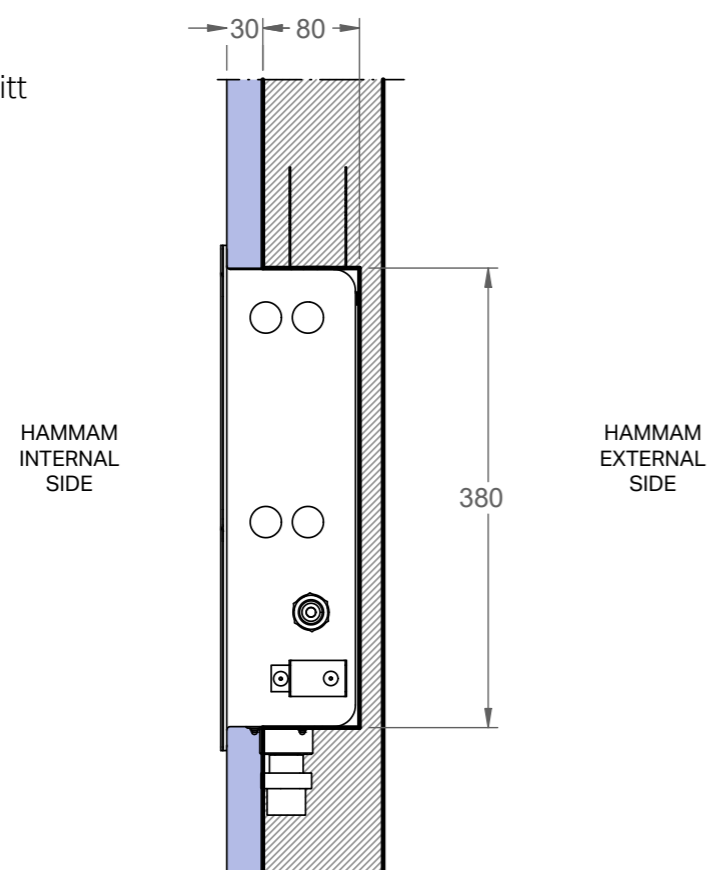


IT - Sezione verticale

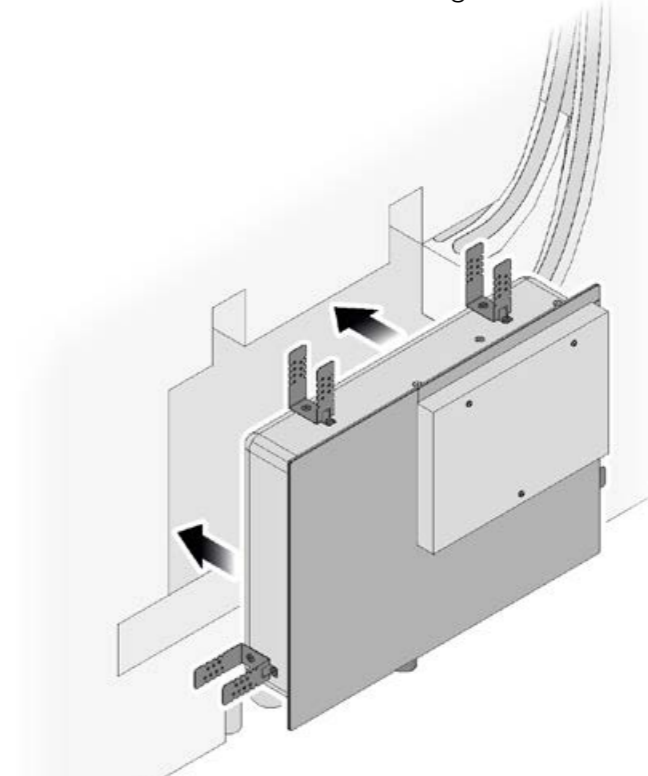
EN - Vertical section

FR - Section verticale

DE - Vertikaler Querschnitt



- 1. IT** - Creare l'apposita nicchia su muro ed inserire la parte da incasso.
EN - Create a suitable niche on the wall, then insert the mounting box.
FR - Créer la niche appropriée sur le mur et insérer la pièce encastrable.
DE - Die entsprechende Nische an der Wand anbringen, und den Einbauteil einsetzen.

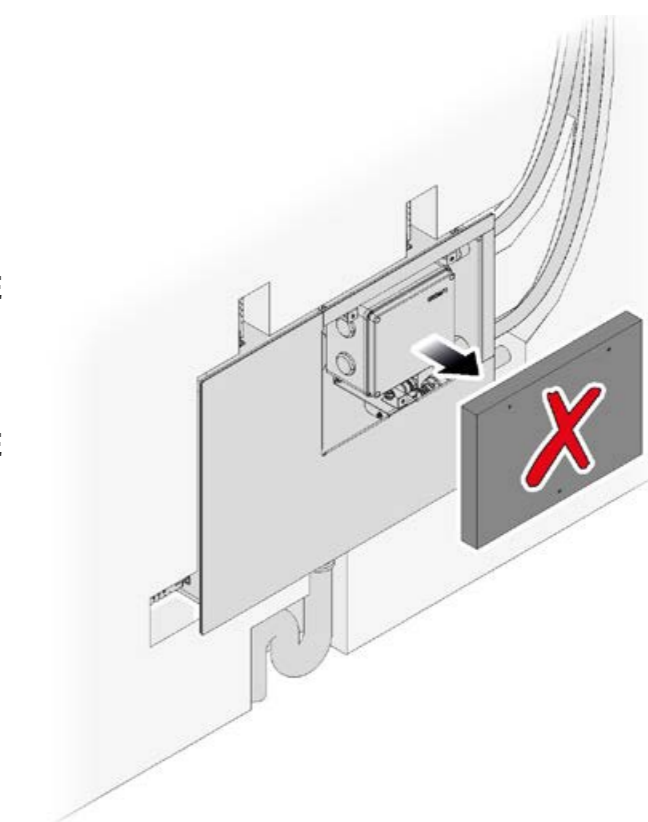


NOTA: NON RIMUOVERE IL TAPPO DALLA PARTE DA INCASSO

NOTE: DO NOT REMOVE THE LID FROM THE MOUNTING BOX

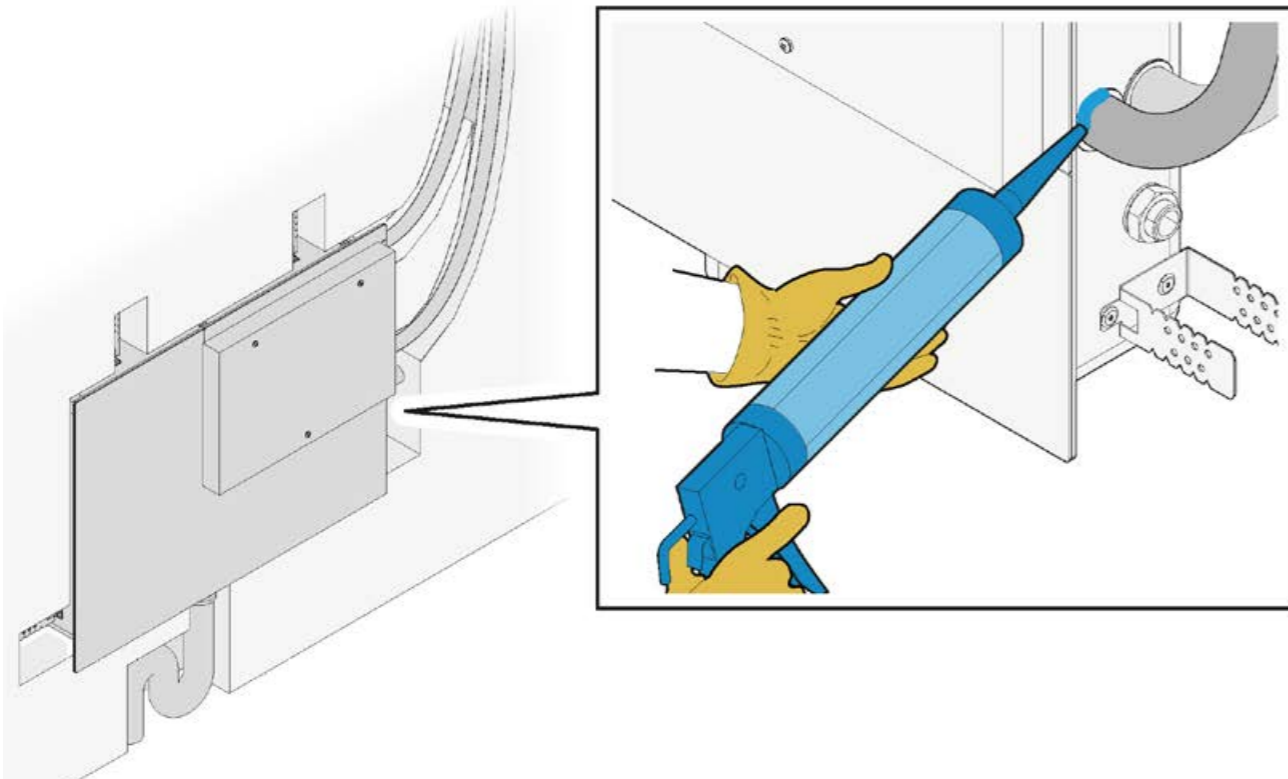
REMARQUE : NE PAS RETIRER LE BOUCHON DE LA PARTIE ENCASTRABLE

ANMERKUNG: DEN VERSCHLUSS NICHT VOM EINBAUTEIL ENTFERNEN



• Conessioni Elettriche • Electrical Connections
• Les Raccordements Électriques • Stromverbindungen

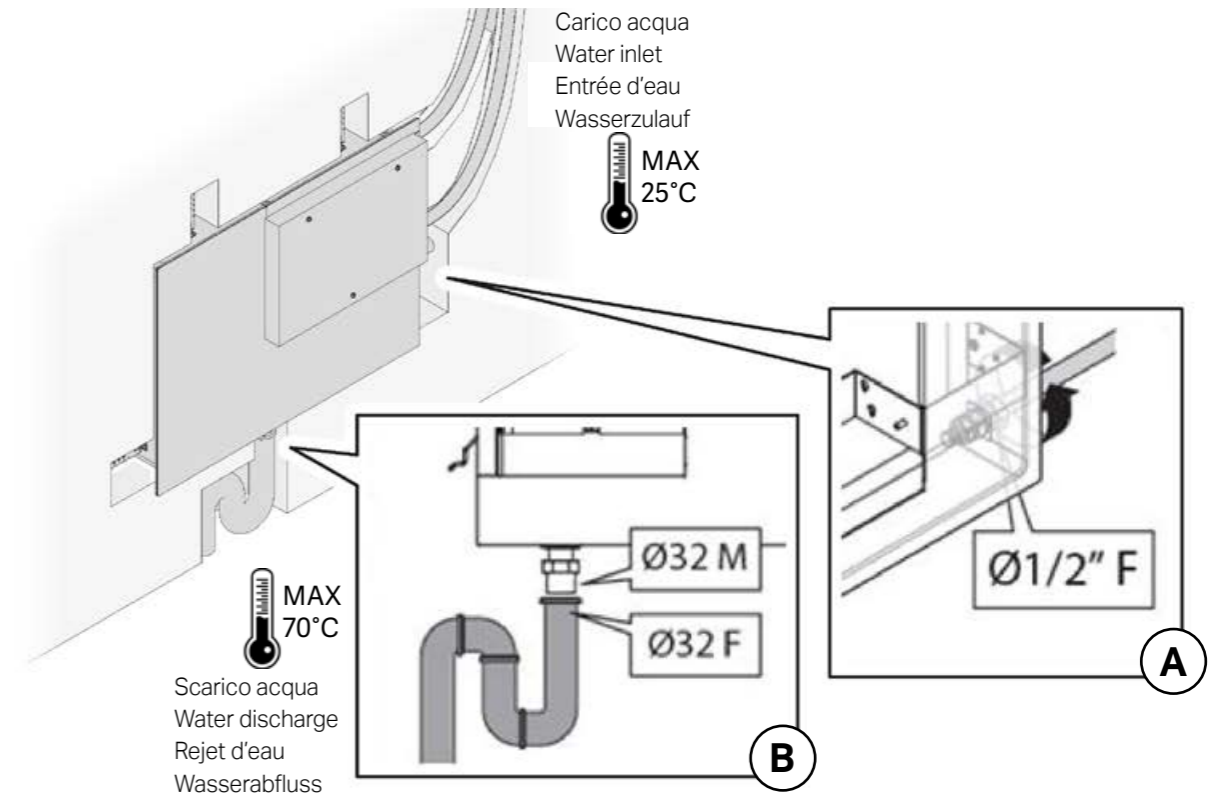
- 2. IT -** Far entrare le guaine dentro la parte da incasso e sigillare il lato esterno. Il tutto senza togliere il tappo di protezione della stessa parte da incasso.
- EN -** Fit the sheaths inside the mounting box and seal the outer side without removing the protection lid of the mounting box.
- FR -** Insérer les gaines dans la partie encastrable et sceller le côté extérieur. Le tout sans retirer le bouchon de protection de la pièce encastrable.
- DE -** Die Kabelschläuche in den Einbauteil einführen, und die Außenseite versiegeln. Alles, ohne den Schutzverschluss von diesem Einbauteil zu entfernen.



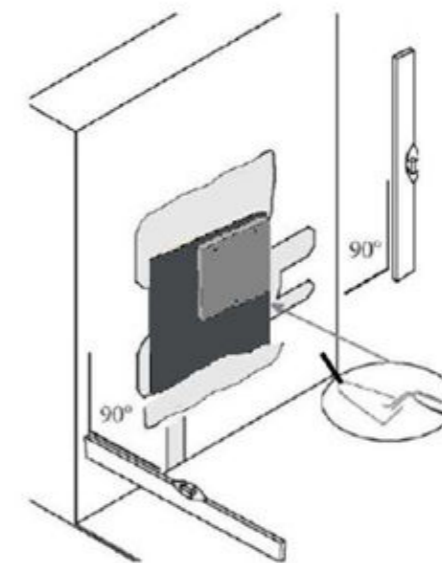
- IT -** Siliconare l'ingresso delle guaine nel lato esterno della parte da incasso.
- EN -** Silicone the entrance of the sheaths into the outer side of the mounting box.
- FR -** Siliconer l'entrée du gaines sur le côté extérieur de la pièce encastrable.
- DE -** Den Eintritt der Kabelschläuche in der Außenseite des Einbauteils silikonieren.

• Conessioni Idrauliche • Plumbing Connections
• Raccordements Hydrauliques • Hydraulische Anschlüsse

- 3. IT. A.** Collegare il tubo di carico acqua fredda (max 25°) tramite raccordo \varnothing 1/2" F
B. Collegare il tubo di scarico acqua (max 70°) \varnothing 32 mm F con sifone
- EN. A.** Connect the cold water (max. 25°) inlet tube using a \varnothing 1/2" F connector
B. Connect the water (max. 70°) outlet tube \varnothing 32 mm F with siphon
- FR. A.** Raccorder le tuyau d'arrivée d'eau froide (max. 25°) avec un raccord \varnothing 1/2" F
B. Raccorder le tuyau d'évacuation de l'eau (max. 70°) \varnothing 32 mm F avec siphon
- DE. A.** Den Kaltwasserzulauf (max. 25 °C) mithilfe eines Verbindungsstücks \varnothing 1/2" mit Innengewinde anschließen
B. Den Wasserabfluss (max. 70 °C) \varnothing 32 mm mit Innengewinde und Siphon anschließen



4.



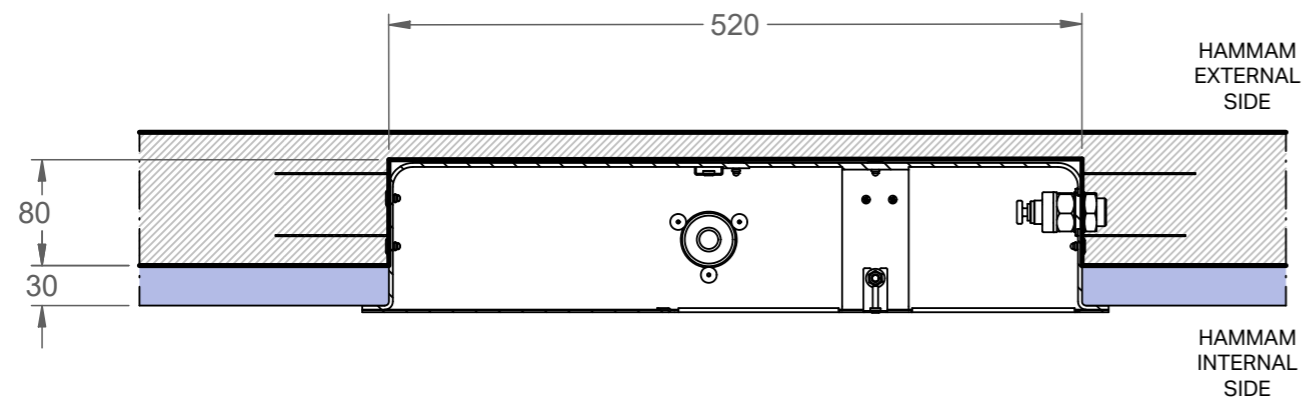
- Montaggio su cartongesso
- Mounting on Plasterboard
- Montage sur plaque de plâtre
- Montage auf Gipskarton

IT - Sezione orizzontale

EN - Horizontal section

FR - Section horizontale

DE - Horizontaler Querschnitt

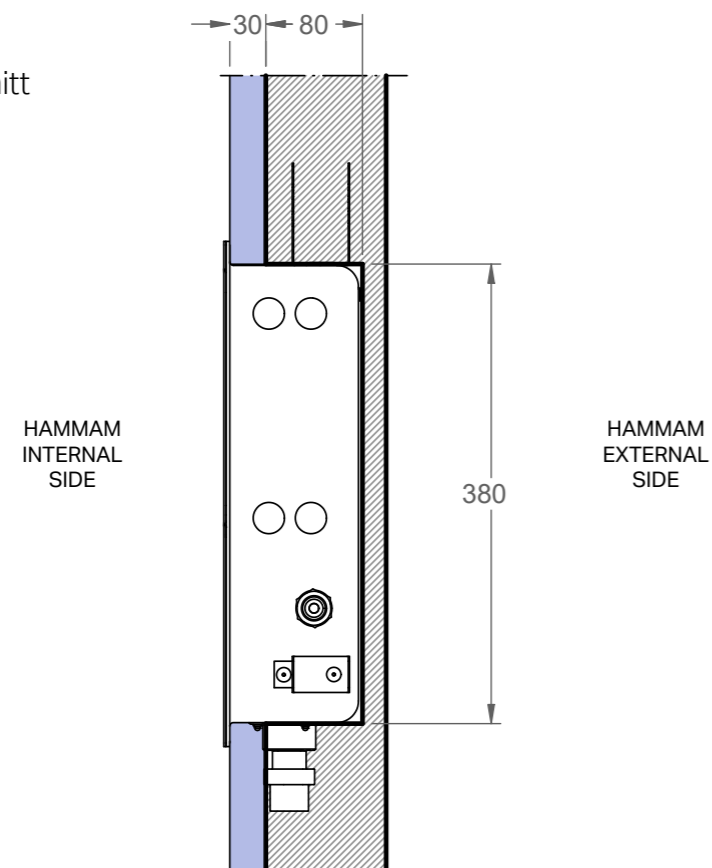


IT - Sezione verticale

EN - Vertical section

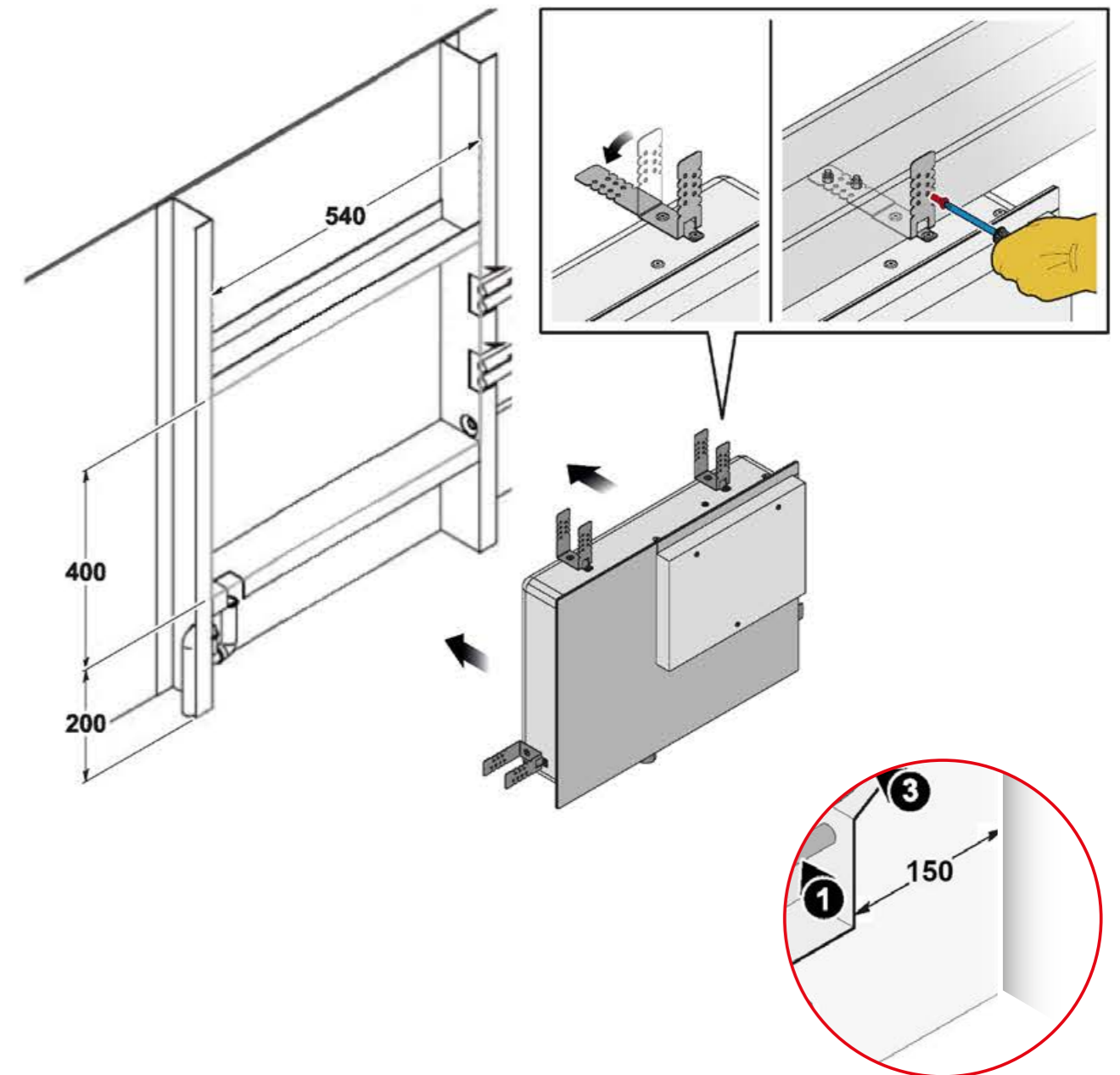
FR - Section verticale

DE - Vertikaler Querschnitt



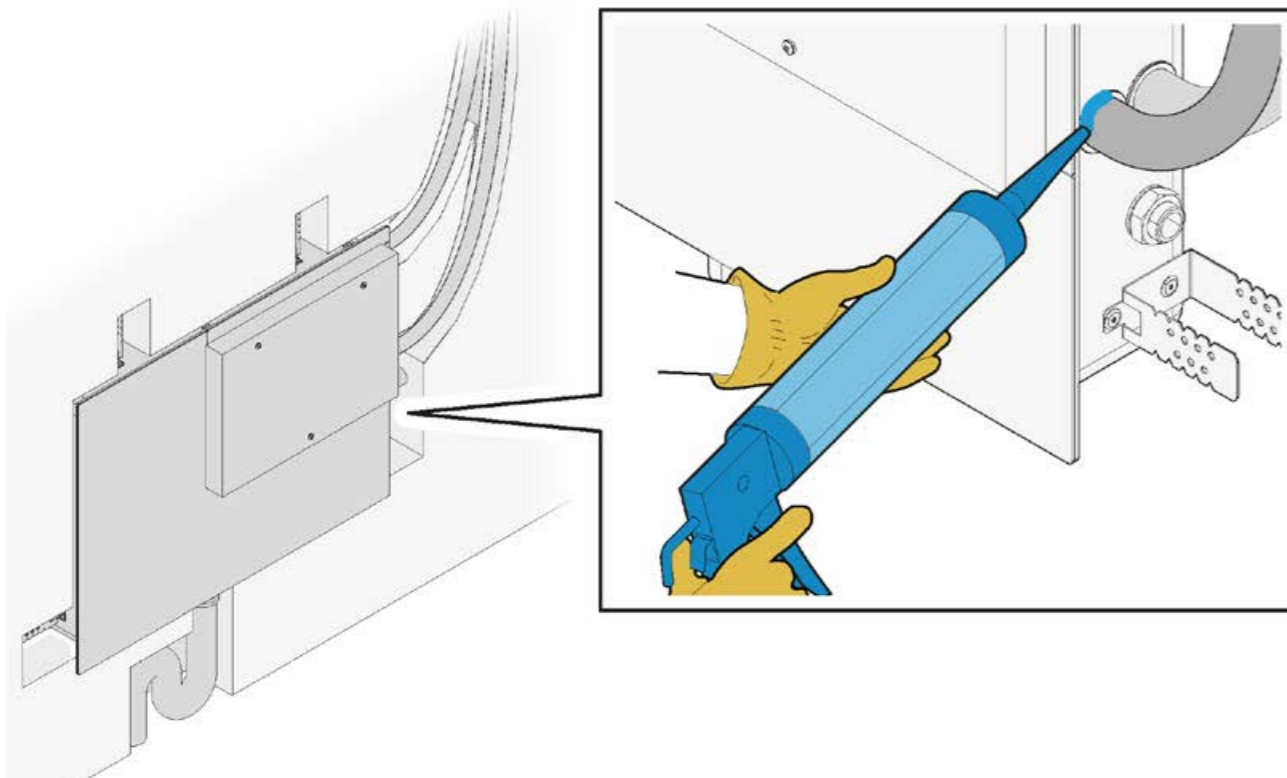
- Montaggio su cartongesso
- Mounting on Plasterboard
- Montage sur plaque de plâtre
- Montage auf Gipskarton

- IT** - Creare l'apposita nicchia su muro ed inserire la parte da incasso.
EN - Create a suitable niche on the wall, then insert the mounting box.
FR - Créer la niche appropriée sur le mur et insérer la pièce encastrable.
DE - Die entsprechende Nische an der Wand anbringen, und den Einbauteil einsetzen.



• **Conessioni Elettriche** • **Electrical Connections**
 • **Les Raccordements Électriques** • **Stromverbindungen**

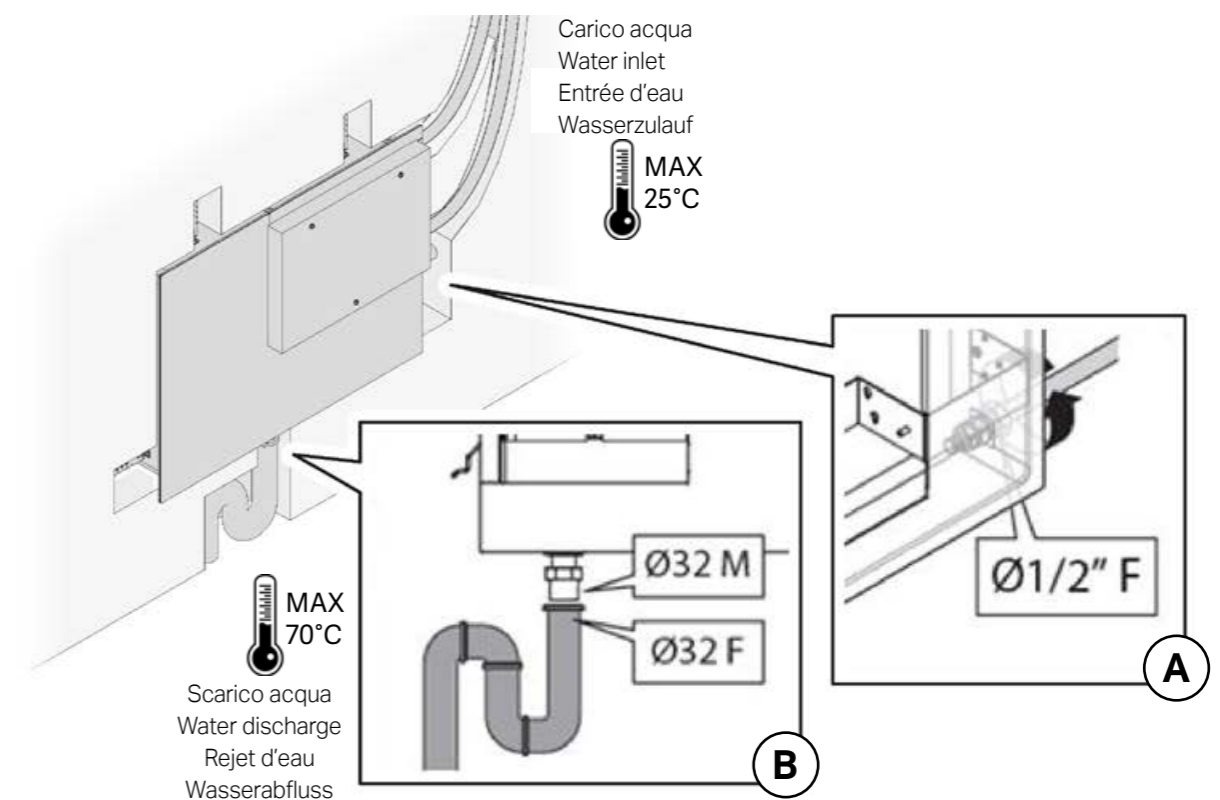
- 2.** **IT** - Far entrare le guaine dentro la parte da incasso e sigillare il lato esterno. Il tutto senza togliere il tappo di protezione della stessa parte da incasso.
EN - Fit the sheaths inside the mounting box and seal the outer side without removing the protection lid of the mounting box.
FR - Insérer les gaines dans la partie encastrable et sceller le côté extérieur. Le tout sans retirer le bouchon de protection de la pièce encastrable.
DE - Die Kabelschläuche in den Einbauteil einführen, und die Außenseite versiegeln. Alles, ohne den Schutzverschluss von diesem Einbauteil zu entfernen.



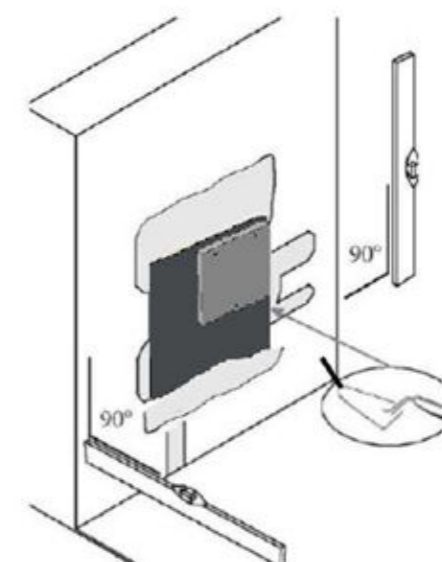
- IT** - Siliconare l'ingresso delle guaine nel lato esterno della parte da incasso.
EN - Silicone the entrance of the sheaths into the outer side of the mounting box.
FR - Siliconer l'entrée du gaines sur le côté extérieur de la pièce encastrable.
DE - Den Eintritt der Kabelschläuche in der Außenseite des Einbauteils silikonieren.

• **Conessioni Idrauliche** • **Plumbing Connections**
 • **Raccordements Hydrauliques** • **Hydraulische Anschlüsse**

- 3.** **IT.** **A.** Collegare il tubo di carico acqua fredda (max 25°) tramite raccordo \varnothing 1/2" F
B. Collegare il tubo di scarico acqua (max 70°) \varnothing 32 mm F con sifone
EN. **A.** Connect the cold water (max. 25°) inlet tube using a \varnothing 1/2" F connector
B. Connect the water (max. 70°) outlet tube \varnothing 32 mm F with siphon
FR. **A.** Raccorder le tuyau d'arrivée d'eau froide (max. 25°) avec un raccord \varnothing 1/2" F
B. Raccorder le tuyau d'évacuation de l'eau (max. 70°) \varnothing 32 mm F avec siphon
DE. **A.** Den Kaltwasserzulauf (max. 25 °C) mithilfe eines Verbindungsstücks \varnothing 1/2" mit Innengewinde anschließen
B. Den Wasserabfluss (max. 70 °C) \varnothing 32 mm mit Innengewinde und Siphon anschließen

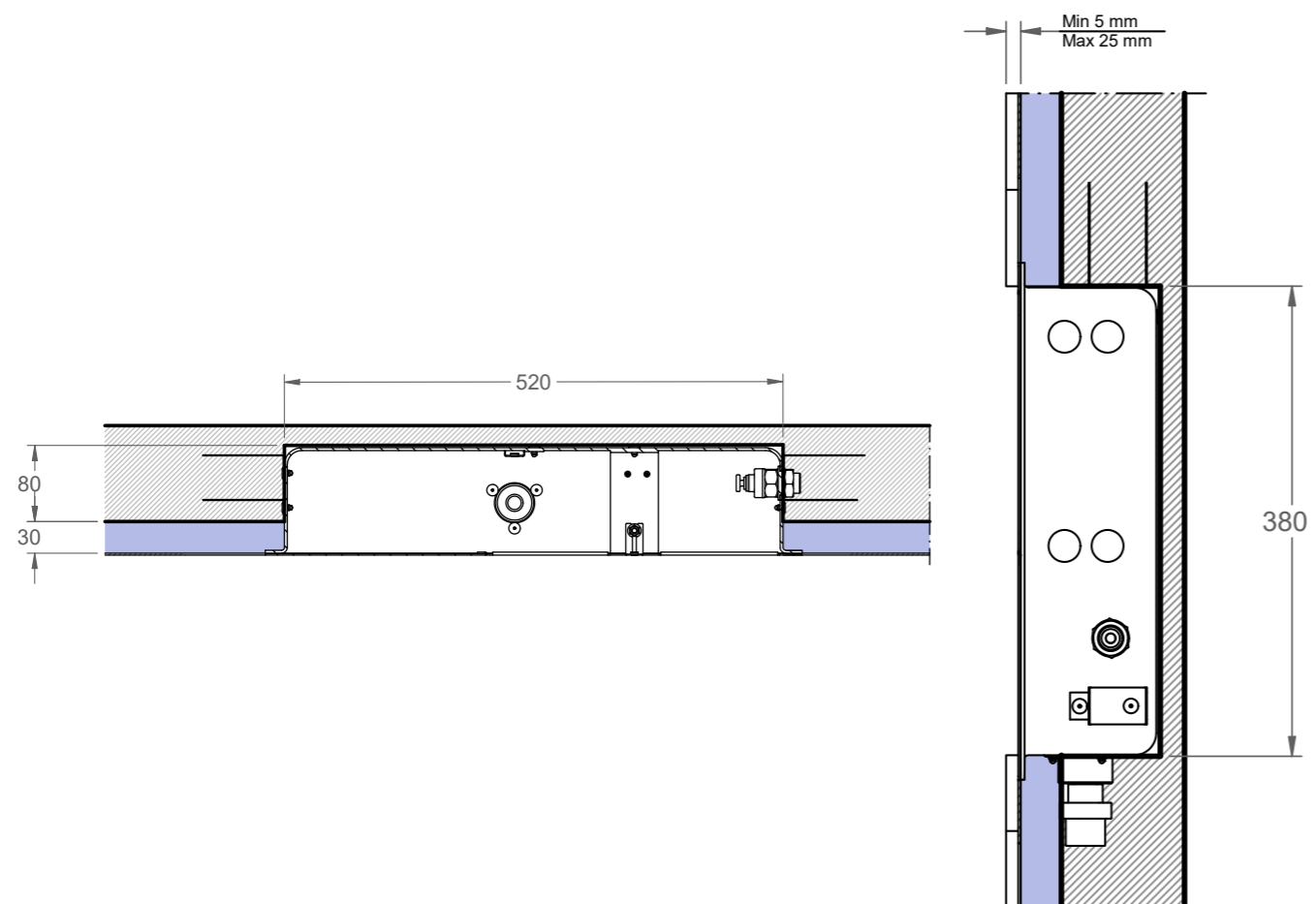
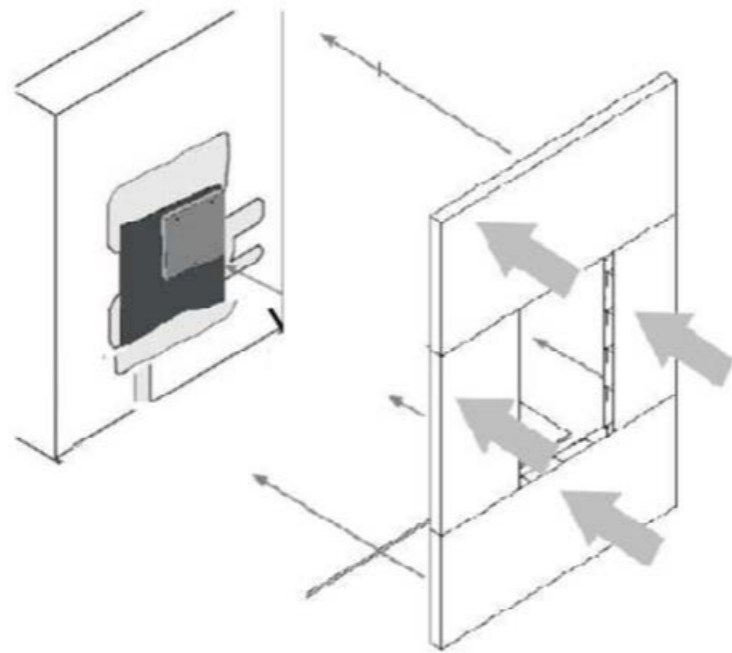


4.



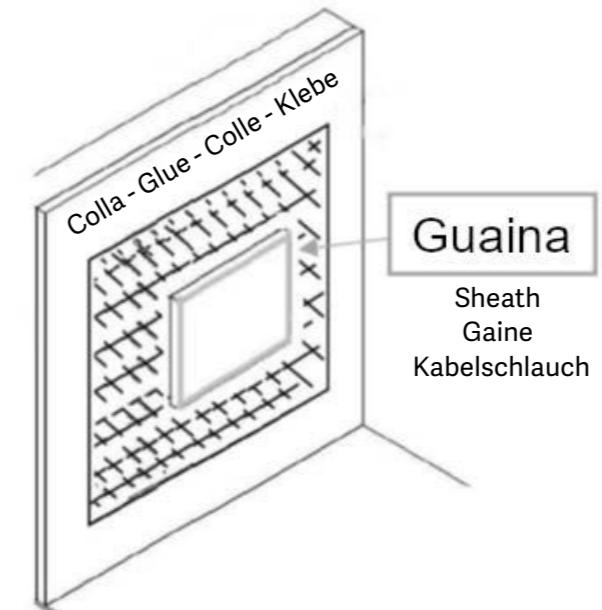
- Coibentazioni e Finiture
- Insulation and Finish
- Isolation et Finition
- Wärmedämmungen und Fertigbearbeitung

- 1.** IT - Fissaggio pannelli coibentanti
 EN - Securing insulating panels
 FR - Fixation des panneaux isolant
 DE - Befestigung von wärmedämmenden paneelen

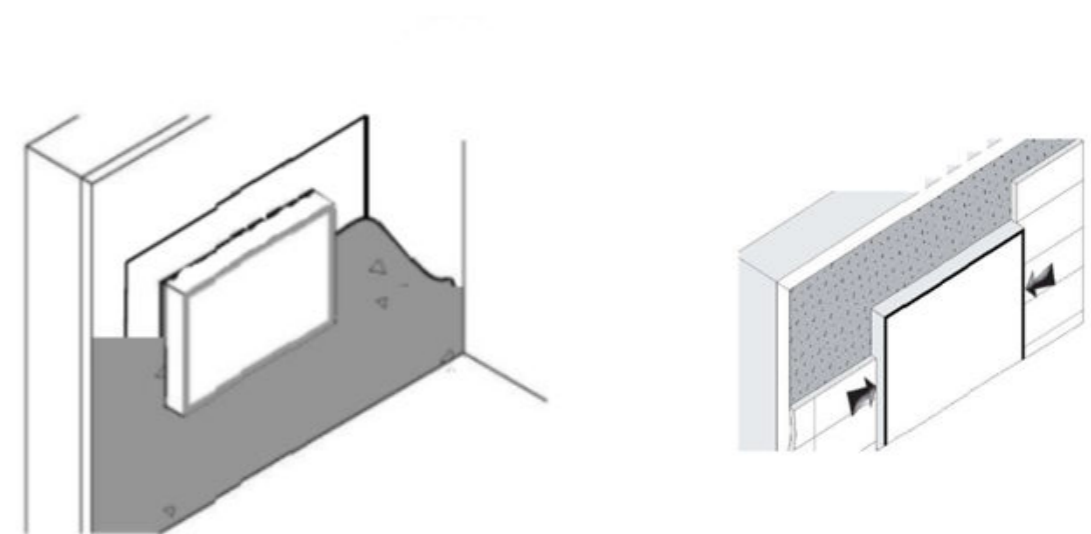


- Coibentazioni e Finiture
- Insulation and Finish
- Isolation et Finition
- Wärmedämmungen und Fertigbearbeitung

- 2.** IT - Finitura
 EN - Finish
 FR - Finition
 DE - Fertigbearbeitung

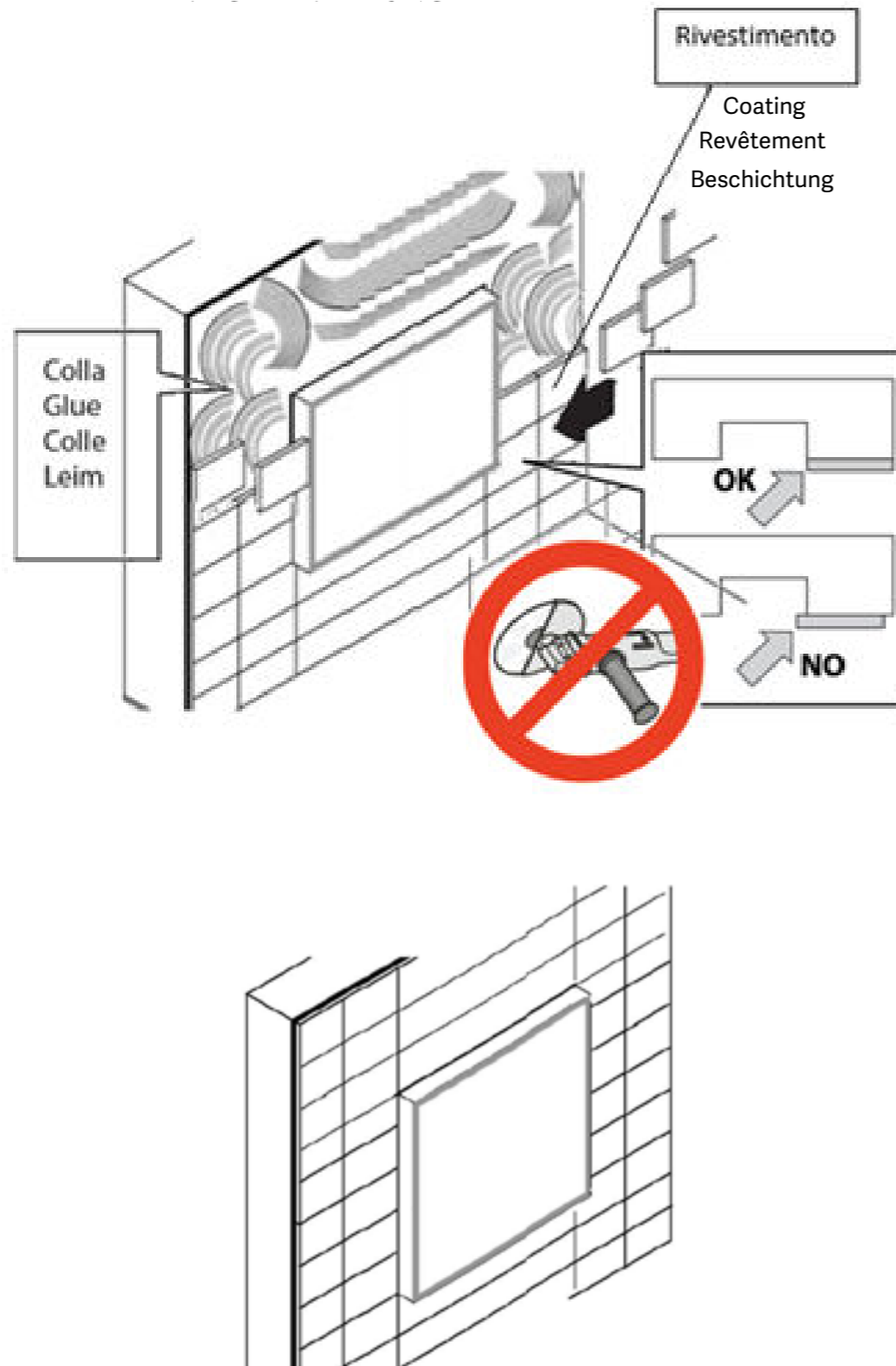


- 3.** IT - Finitura
 EN - Finish
 FR - Finition
 DE - Fertigbearbeitung

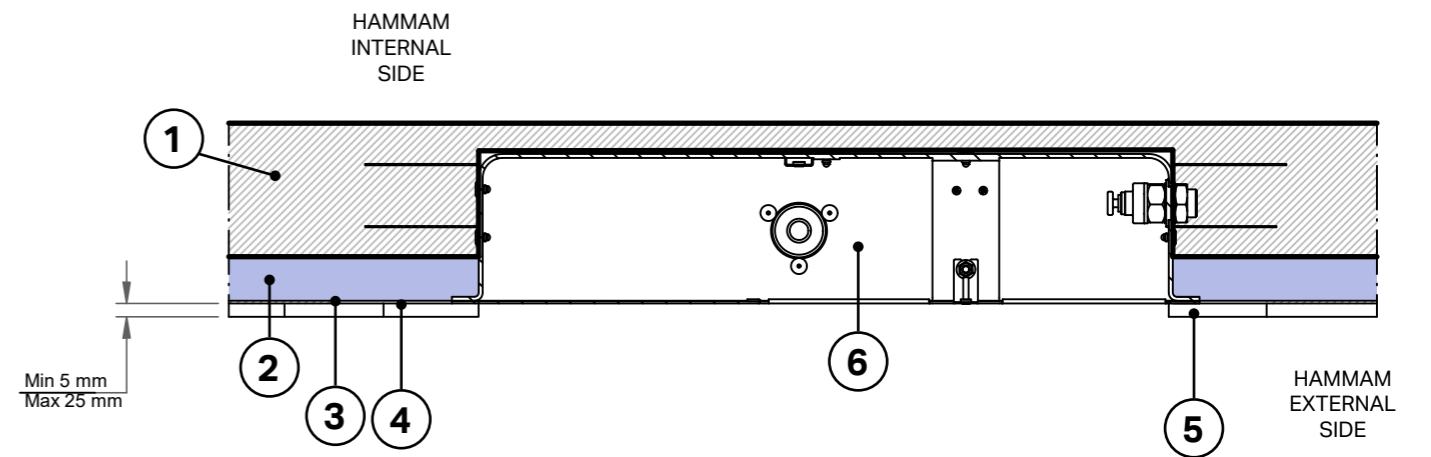


- Coibentazioni e Finiture
- Insulation and Finish
- Isolation et Finition
- Wärmedämmungen und Fertigbearbeitung

- 4.** IT - Finitura
 EN - Finish
 FR - Finition
 DE - Fertigbearbeitung

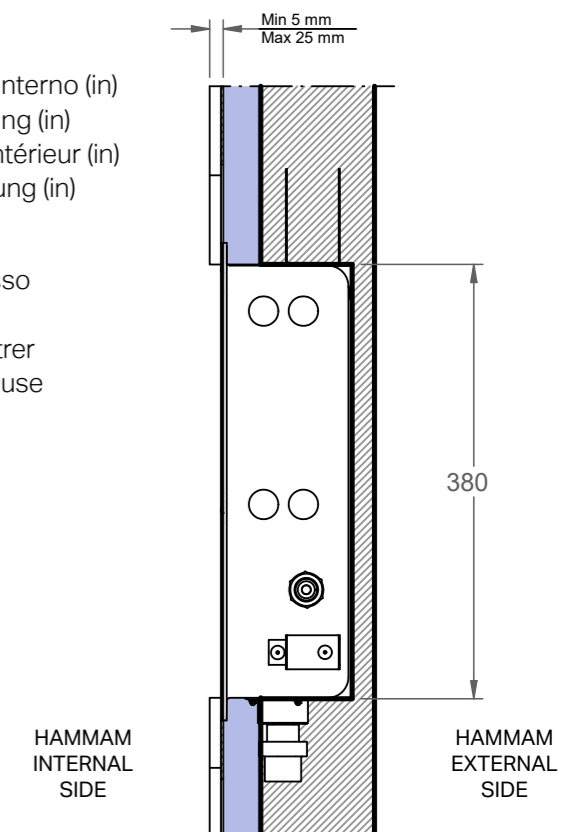


- IT - Sezione orizzontale
 EN - Horizontal section
 FR - Section horizontale
 DE - Horizontaler Querschnitt



- IT - Sezione verticale
 EN - Vertical section
 FR - Section verticale
 DE - Vertikaler Querschnitt

- | | | | |
|---|---|---|---|
| ① | Muratura
Wall
Mur
Wand | ⑤ | Rivestimento interno (in)
Internal covering (in)
Revêtement intérieur (in)
Innenverkleidung (in) |
| ② | Pannelli coibentanti
Insulating panels
Panneaux isolants
Dämmplatten | ⑥ | Parte da incasso
Mounting box
Boite à encastrer
Montagegehäuse |
| ③ | Impermeabilizzazione + kit Schluter
Waterproofing + kit Schluter
Imperméabilisation + kit Schluter
Abdichtung + kit Schluter | | |
| ④ | Colla
Glue
Colle
Leim | | |





Via Gallo 769
47522 Cesena (FC)
Italy

tel +39 0547 372881

www.effe.it
info@effegibi.it